



CHAPITRE 256

CHAPTER 256

LOI CONCERNANT LA POSSESSION ET LE TRANSPORT DE LIQUEURS ALCOOLIQUES

AN ACT RESPECTING THE POSSESSION AND TRANSPORTATION OF ALCOHOLIC LIQUOR

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi concernant la possession et le transport des liqueurs alcooliques*. S. R. 1925, c. 38, a. 1.

1. This act may be cited as the *Short title.*
*Alcoholic Liquor Possession and Trans-
portation Act*. R. S. 1925, c. 38, s. 1.

Applica-
tion.

2. La présente loi s'applique à toute la province. S. R. 1925, c. 38, a. 2.

2. This act shall apply to the whole *Applica-
Province.* R. S. 1925, c. 38, s. 2.

Posses-
sion de
liqueurs:

3. Aucune liqueur alcoolique telle que définie dans la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255), ne doit être gardée, possédée ou transportée dans la province, sauf:

3. No alcoholic liquor, as defined in the *Posses-
Alcoholic Liquor Act (Chap. 255), shall* sion of
be kept, possessed, or transported in the liquor:
Province, except:

Commis-
sion;

1° Par ou pour la Commission des li-
queurs de Québec;

1. By or for the Quebec Liquor Com- *Commis-
mission;* sion;

Manufac-
turi-
ers;

2° Conformément aux dispositions de la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255), par les personnes qui l'ont acquise de la Commission des liqueurs de Québec, ou qui l'ont acquise après autorisation par telle commission conformément à l'article 50 de ladite loi;

2. In accordance with the provisions of *Manu-
the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255),* factur-
by those who have acquired it from the er:
Quebec Liquor Commission, or who have
acquired the same upon the authorization
of such Commission in accordance with
section 50 of the said act;

Usage per-
sonnel;

3° Dans la résidence d'une personne pour usage personnel et non pour la vente, pourvu qu'elle ait été acquise par cette personne et lui ait été livrée, à sa résidence, avant le 1er mai 1921, ou ait été acquise par cette personne, depuis cette date, de la Commission des liqueurs de Québec;

3. In the residence of any person, for *Personal
personal consumption and not for sale,* use:
provided it has been acquired by and
delivered to such person, in his residence,
previous to the 1st of May, 1921, or has
been acquired by him, since such date,
from the Quebec Liquor Commission;

Distilla-
teurs, etc.;

4° Par tout distillateur muni d'une li-
cense du gouvernement du Canada pour la fabrication de l'alcool ou des spiri-
tueux, ou par tout fabricant de vin, qui
peut garder en vente à sa fabrique ou à
son entrepôt, dans la province, toute li-
queur alcoolique fabriquée par lui, et

4. By any distiller licensed by the *Distiller,
Government of Canada for the manu- etc.;*
facture of alcohol or spirits, or by any
wine manufacturer, who may keep for
sale in his manufacturing establishment
or warehouse in the Province any alco-
holic liquor manufactured by him, and

peut l'expédier en dehors de la province ou la vendre à la Commission des liqueurs de Québec, ainsi qu'il y a été pourvu dans la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255); ou

Bras-
seurs, etc.

5° Conformément aux dispositions de la Loi des liqueurs alcooliques (chapitre 255) par un brasseur ou un garde-magasin possédant un permis, quant à la bière fabriquée ou entreposée par eux, selon le cas, et par ceux qui achètent légalement cette bière. S. R. 1925, c. 38, a. 3; 16 Geo. V, c. 22, a. 1; 4 Geo. VI, c. 21, a. 1.

Liqueurs
en transit.

4. Aucune disposition de la présente loi ou de la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255), ne doit être interprétée comme interdisant le transport continu, avec ou sans transbordement d'une liqueur alcoolique à travers la province, d'un endroit en dehors de la province à tout autre endroit aussi en dehors de la province, pourvu que le transport de toute liqueur alcoolique sans connaissance comportant expédition d'un endroit hors de la province à un autre endroit également hors de la province crée la présomption *juris et de jure* que cette liqueur est destinée à être livrée dans la province. S. R. 1925, c. 38, a. 4.

Infrac-
tion.

5. Quiconque enfreint quelque'une des dispositions de la présente loi commet une infraction, peut être arrêté sans mandat pourvu qu'il soit traduit sans délai devant un magistrat compétent et est passible, en sus des frais de la poursuite: pour la première offense, d'une amende de pas moins de deux cents dollars et de pas plus de deux mille dollars et, à défaut de paiement de cette amende et des frais, d'un emprisonnement de six mois dans la prison commune, que le tribunal peut réduire à un mois; et, pour toute offense subséquente, d'un emprisonnement de huit mois dans la prison commune. S. R. 1925, c. 38, a. 5; 22 Geo. V, c. 33, a. 1.

Peines.

Disposi-
tions ap-
plicables.

6. Les dispositions des articles 71 à 144 de la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255), s'appliquent aux infractions ci-dessus comme si ladite Loi des liqueurs alcooliques faisait partie de la présente loi. S. R. 1925, c. 38, a. 6.

may ship the same out of the Province or sell it to the Quebec Liquor Commission, as provided in the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255); or

5. In conformity with the provisions of the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255), by a brewer or store-keeper holding a permit, as to beer made or stored by such brewer or store-keeper, as the case may be, and by those lawfully purchasing such beer. R. S. 1925, c. 38, s. 3; 16 Geo. V, c. 22, s. 1; 4 Geo. VI, c. 21, s. 1.

4. Nothing in this act or the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255) shall be construed as forbidding the continuous transportation, with or without transshipment, of alcoholic liquor through the Province from any place outside the Province to any other place, also outside the Province, provided that the transportation of any alcoholic liquor without a bill of lading showing shipment from one place outside the Province to another place also outside the Province, shall create a conclusive presumption that the said liquor is intended for delivery within the Province. R. S. 1925, c. 38, s. 4.

5. Whosoever contravenes any provision of this act shall be guilty of an offence, may be arrested without warrant provided that he be brought without delay before a magistrate having jurisdiction, and shall be liable, in addition to the costs of prosecution, for the first offence, to a fine of not less than two hundred dollars and not more than two thousand dollars, and, on failure to pay such fine and costs, to imprisonment in the common gaol for the term of six months, which the court may reduce to one month, and, for any subsequent offence, to imprisonment in the common gaol for eight months. R. S. 1925, c. 38, s. 5; 22 Geo. V, c. 33, s. 1.

6. The provisions of sections 71 to 144 of the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255), shall apply to the offences created by this act as if the said act were part of this act. R. S. 1925, c. 38, s. 6.